

2008. szeptember 2., kedd

A 14 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

A Tanács a Bizottság által az Európai Igazságügyi Hálózattal együttműködésben készített jelentés alapján négyévente értékeli az Európai Igazságügyi Hálózat működését.

(2) *Az Európai Igazságügyi Hálózat továbbá a Tanács által kért jelentést, illetve bármilyen más információt nyújthat be az Európai Igazságügyi Hálózat tevékenységével kapcsolatban.*

(3) A Tanács a Bizottság által az Európai Igazságügyi Hálózattal együttműködésben készített jelentés alapján négyévente értékeli az Európai Igazságügyi Hálózat működését.

A kölcsönös elismerés elvének alkalmazása büntetőítéletekben *

P6_TA(2008)0381

Az Európai Parlament 2008. szeptember 2-i jogalkotási állásfoglalása a Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság az érintett személy távollétében hozott határozatok végrehajtásáról, valamint az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló 2002/584/IB kerethatározat, a kölcsönös elismerés elvének a pénzbüntetésekre való alkalmazásáról szóló 2005/214/IB kerethatározat, a kölcsönös elismerés elvének a vagyonekhozást elrendelő határozatokra történő alkalmazásáról szóló 2006/783/IB kerethatározat és a kölcsönös elismerés elvének a szabadságvesztéssel járó büntetőítéletek vagy szabadságelvonással járó intézkedések során és azoknak az Európai Unióban való végrehajtása céljából történő alkalmazásáról szóló 2008/.../IB kerethatározat módosításáról szóló tanácsi kerethatározat elfogadására irányuló kezdeményezéséről (5598/2008 – C6-0075/2008 – 2008/0803(CNS))

(2009/C 295 E/37)

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

— tekintettel a Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezésére (5598/2008),

— tekintettel az EU-Szerződés 34. cikke (2) bekezdésének b) pontjára,

— tekintettel az EU-Szerződés 39. cikkének (1) bekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0075/2008),

— tekintettel eljárási szabályzata 93. és 51. cikkére,

— tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére és a Jogi Bizottság véleményére (A6-0285/2008),

1. jóváhagyja a Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezését módosított formájában;

2. felkéri a Tanácsot a szöveg megfelelő módosítására;

2008. szeptember 2., kedd

3. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
4. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való újbóli konzultációra abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja a Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezését;
5. felhívja a Tanácsot és a Bizottságot, hogy a Lisszaboni Szerződés hatálybalépését követően kezelje prioritásként a határozatnak az átmeneti rendelkezésekről szóló, az Európai Unióról szóló szerződéshez, az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez és az Európai Atomenergia-közösség létrehozásáról szóló szerződéshez csatolandó jegyzőkönyv 10. cikkéről szóló 50. számú nyilatkozattal összhangban történő módosítására irányuló jövőbeli javaslatokat;
6. szándékában áll az ilyen jövőbeli javaslatoknak sürgősségi eljárás útján az (5) bekezdésben említett eljárással összhangban és a nemzeti parlamentekkel szoros együttműködésben történő vizsgálatá;
7. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kormányának.

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

1. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése – módosító jogszabály
Cím

az érintett személy távollétében hozott határozatok végrehajtásáról, valamint az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló 2002/584/IB kerethatározat, a kölcsönös elismerés elvének a pénzbüntetésekre való alkalmazásáról szóló 2005/214/IB kerethatározat, a kölcsönös elismerés elvének a vagyonekhozást elrendelő határozatokra történő alkalmazásáról szóló 2006/783/IB kerethatározat és a kölcsönös elismerés elvének a szabadságvesztéssel járó büntetőítéletek vagy szabadságelvonással járó intézkedések során, és azoknak az Európai Unióban való végrehajtása céljából történő alkalmazásáról szóló 2008/.../IB kerethatározat módosításáról

a polgárok jogainak megerősítéséről, az érintett személy távollétében megtartott tárgyalást követően hozott határozatok tekintetében a kölcsönös elismerés elve alkalmazásának előmozdításáról, valamint az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló 2002/584/IB kerethatározat, a kölcsönös elismerés elvének a pénzbüntetésekre való alkalmazásáról szóló 2005/214/IB kerethatározat, a kölcsönös elismerés elvének a vagyonekhozást elrendelő határozatokra történő alkalmazásáról szóló 2006/783/IB kerethatározat és a kölcsönös elismerés elvének a szabadságvesztéssel járó büntetőítéletek vagy szabadságelvonással járó intézkedések során és azoknak az Európai Unióban való végrehajtása céljából történő alkalmazásáról szóló 2008/.../IB kerethatározat **és a felfüggesztett büntetések, alternatív szankciók és feltételes büntetések elismeréséről és felügyeletéről szóló 2008/.../IB kerethatározat** módosításáról

2. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése – módosító jogszabály
(1a) preambulumbekzdés (új)

(1a) A büntetőügyek tekintetében erősíteni kell a kölcsönös bizalmat a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló európai térségben, mégpedig a büntetőügyekben hozott ítéletek nagyobb harmonizációját és kölcsönös elismerését biztosító, európai uniós szinten kialakított intézkedésekkel, valamint ilyen szintű rendelkezések és gyakorlatok elfogadásával a büntetőügyek terén.

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

3. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály
(1b) preambulumbekzdés (új)

(1b) *A megfelelő eljárási biztosítékok a büntetőügyekben hozott bírósági határozatok kölcsönös elismerésének szükséges előfeltételei. Ennek következtében a lehető legrövidebb időn belül el kell fogadni a büntetőeljárások során biztosított eljárási jogokról szóló kerethatározatot.*

4. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály
(4) preambulumbekzdés

(4) Ennélfogva világos és közös megoldásokat kell nyújtani, amelyek meghatározzák a **megtagadás okait** és a végrehajtó hatóság mérlegelési jogkörét.

(4) Ennélfogva világos és közös megoldásokat kell nyújtani, amelyek meghatározzák **az adott személy távollétében lefolytatott tárgyaláson meghozott határozat végrehajtásának megtagadását indokoló okokat** és a végrehajtó hatóság mérlegelési jogkörét. **E kerethatározat célja ilyen közös indokok meghatározása annak érdekében, hogy a végrehajtó hatóság az érintett személy tárgyalástól való távolmaradása ellenére is végrehajthassa a határozatot. A kerethatározatnak nem célja az e kerethatározatban megállapított eredmények elérése érdekében alkalmazandó formák és módszerek vagy eljárási követelmények szabályozása, mivel ezek a tagállamok nemzeti jogára tartoznak. Az európai elfogatóparancs vagy a kerethatározat értelmében a megfelelő tanúsítvány adott szakaszának kitöltésével a kibocsátó hatóság garantálja, hogy a követelmények teljesültek vagy teljesülni fognak, és ennek – a kölcsönös elismerés elve alapján – elegendőnek kell lennie a határozat végrehajtásának céljából.**

5. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály
(6) preambulumbekzdés

(6) A meglévő vonatkozó kerethatározatokban **a megtagadás** okaira vonatkozó közös megoldásoknak figyelembe kell venniük **a helyzeteknek a vádolt személyeknek a megismételt eljáráshoz való jogáról történő tájékoztatás** tekintetében fennálló sokféleségét.

(6) A meglévő vonatkozó kerethatározatokban **az el nem ismerés** okaira vonatkozó közös megoldásoknak figyelembe kell venniük **az érintett személyek megismételt eljáráshoz vagy jogorvoslati eljáráshoz való joga** tekintetében fennálló helyzetek sokféleségét. **Egy ilyen megismételt eljárás – melynek célja a védelem jogainak biztosítása – a következő elemekkel jellemezhető: az érintett személy jogosult a megismételt eljáráson részt venni; az ügyet érdemben – ideértve az új bizonyítékokat is – (felül)vizsgálják, és az eljárás az eredeti határozat hatályon kívül helyezését is eredményezheti.**

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

6. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

(6a) preambulumbekzdés (új)

(6a) Az olyan tárgyalást követően hozott határozat végrehajtását és elismerését, amelyen a vádlott személyesen nem jelent meg, nem lehet elutasítani, amennyiben a határozatot kiadó állam által nyújtott információk alapján kielégítően megállapítható, hogy a vádlottat személyesen beidézték, illetve más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott a tárgyalás kitűzött időpontjáról és helyéről. Ebben az összefüggésben ez úgy értelmezendő, hogy a személynek megfelelő időben meg kellett kapnia ezt a tájékoztatást, azaz kellően korán ahhoz, hogy részt tudjon venni a tárgyaláson, és gyakorolni tudja védekezéshez való jogát. Minden információt olyan nyelven kell biztosítani, amelyet a vádlott ért.

7. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

(6b) preambulumbekzdés (új)

(6b) Az érintett személyes megjelenése nélkül lefolytatott eljárást követően hozott határozat elismerése és végrehajtása nem tagadható meg, amennyiben a kitűzött tárgyalás tudatában lévő érintett személyt az eljárás során olyan jogi képviselő védte, akinek ő erre kifejezett megbízást adott, ezáltal biztosítva azt, hogy gyakorlati és tényleges jogi segítségnyújtásról van szó. E tekintetben nincs jelentősége annak, hogy a jogi képviselőt az érintett személy választotta, kérte fel és fizette, vagy pedig az állam jelölte ki és fizette a védelemhez való jogra vonatkozó nemzeti szabályozása értelmében, feltéve hogy az érintett személy úgy határozott, hogy a tárgyaláson történő személyes megjelenés helyett jogi képviselő útján képviselteti magát.

8. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

(7a) preambulumbekzdés (új)

(7a) Az érintett távollétében megtartott tárgyaláson történt elítélést követően indított megismételt eljárás során a vádlottnak ugyanabban a helyzetben kell lennie, mint bárki másnak, aki először áll bíróság előtt. Ezért az érintett személy jogosult jelen lenni a megismételt eljáráson, jogosult az ügyet érdemben – ideértve az új bizonyítékokat is – felülvizsgáltatni, továbbá a megismételt eljárás eredményeképpen az eredeti határozatot megsemmisíthetik, a vádlott pedig fellebbezhet az új határozat ellen.

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

9. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése – módosító jogszabály

1. cikk – (2) bekezdés

(2) E kerethatározat nem érinti **a Szerződés** 6. cikkében biztosított alapvető jogok és jogelvek tiszteletben tartásának kötelezettségét, és az igazságügyi hatóságok vonatkozó kötelezettségei sem változnak.

(2) E kerethatározat nem érinti **az Európai Unióról szóló szerződés** 6. cikkében biztosított alapvető jogok és jogelvek tiszteletben tartásának kötelezettségét, és az igazságügyi hatóságok vonatkozó kötelezettségei sem változnak.

10. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése – módosító jogszabály

1. cikk – (3) bekezdés

(3) E kerethatározat hatálya a 2002/584/IB kerethatározat 5. cikkének (1) bekezdésében, a 2005/214/IB kerethatározat 7. cikke (2) bekezdésének g) pontjában, a 2006/783/IB kerethatározat 7. cikke (2) bekezdésének e) pontjában és a 2008/.../IB kerethatározat 9. cikke (1) bekezdésének f) pontjában foglalt rendelkezések értelmében a valamely tagállam (a kibocsátó tagállam) által olyan **eljárásokat** követően kibocsátott bírósági határozatok valamely másik tagállamban (a végrehajtó tagállam) való elismerésére és/vagy végrehajtására vonatkozó közös szabályok megállapítására terjed ki, amelyek során az érintett személy nem volt jelen.

(3) E kerethatározat hatálya a 2002/584/IB kerethatározat 5. cikkének (1) bekezdésében, a 2005/214/IB kerethatározat 7. cikke (2) bekezdésének g) pontjában, a 2006/783/IB kerethatározat 8. cikke (2) bekezdésének e) pontjában, a 2008/.../IB kerethatározat [9(1)(f)] cikkében, **valamint a 2008/.../IB kerethatározat [9(1)(h)] cikkében** foglalt rendelkezések értelmében a valamely tagállam (a kibocsátó tagállam) által olyan **tárgyalást** követően kibocsátott bírósági határozatok valamely másik tagállamban (a végrehajtó tagállam) való elismerésére és/vagy végrehajtására vonatkozó közös szabályok megállapítására terjed ki, amelyek során az érintett személy nem volt jelen.

11. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése – módosító jogszabály

2. cikk – 1. pont

2002/584/IB kerethatározat

1. cikk – (4) bekezdés

1) Az 1. cikk a következő szöveggel egészül ki:

törölve

4. E kerethatározat alkalmazásában „a vádlott távollétében hozott határozat” olyan szabadságvesztést kiszabó ítélet vagy szabadságelvonnással járó intézkedés, amelynek esetében az érintett személy nem jelent meg személyesen az említett határozatot eredményező eljárás során.

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

12. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

2. cikk – 2. pont

2002/584/IB kerethatározat

4a. cikk – (1) bekezdés

4a. cikk

Az érintett **személy távollétében** hozott határozatok

A végrehajtó igazságügyi hatóság abban az esetben is megtagadhatja a szabadságvesztést kiszabó ítélet vagy szabadságelvonással járó intézkedés végrehajtása céljából kibocsátott európai elfogatóparancs végrehajtását, ha a határozat meghozatalára **az érintett személy távollétében került sor**, kivéve, ha az európai elfogatóparancs szerint:

4a. cikk

Az érintett **személyes megjelenése nélkül lefolytatott tárgyalást követően** hozott határozatok

(1) A végrehajtó igazságügyi hatóság abban az esetben is megtagadhatja a szabadságvesztést kiszabó ítélet vagy szabadságelvonással járó intézkedés végrehajtása céljából kibocsátott európai elfogatóparancs végrehajtását, ha **az érintett nem jelent meg személyesen a határozat meghozatalát eredményező eljárás során**, kivéve, ha az európai elfogatóparancs szerint **a kibocsátó állam nemzeti jogában meghatározott további eljárási követelményekkel összhangban**:

13. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

2. cikk – 2. pont

2002/584/IB kerethatározat

4a. cikk – (1) bekezdés – a) pont

a) személyesen **vagy a kibocsátó állam jogával összhangban, hatáskörrel rendelkező képviselő útján** idézték be, **időben értesítették annak a tárgyalásnak az időpontjáról és helyéről, amely a távollétében hozott határozat meghozatalához vezetett**, és értesítették arról, hogy **e** határozat meghozatalára sor kerülhet, ha **a személy** nem jelenik meg a tárgyaláson;

a) **megfelelő időben és olyan nyelven, amelyet ért**

i) **vagy** személyesen **közvetlenül** idézték be **vagy más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott a tárgyalás kitűzött időpontjára és helyszínére vonatkozóan mégpedig oly módon, hogy egyértelműen megállapítást nyert, hogy a kitűzött tárgyalásról tudomást szerzett**,

és

ii) **személyesen** értesítették arról, hogy **a** határozat meghozatalára sor kerülhet, ha nem jelenik meg a tárgyaláson;

vagy

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

14. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

2. cikk – 2. pont

2002/584/IB kerethatározat

4a. cikk – (1) bekezdés – aa) pont (új)

- aa) személyesen közvetlenül beidézték vagy más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott a tárgyalás kitűzött időpontjára és helyszínére vonatkozóan mégpedig oly módon, hogy egyértelműen megállapítást nyert, hogy a kitűzött tárgyalásról tudomást szerzett, kifejezett meghatalmazást adott jogi képviselőnek, akit az érintett személy választott, jelölt ki és fizetett, vagy akit az állam jelölt ki és fizetett a védelemhez való jogra vonatkozó nemzeti jogával összhangban, és a tárgyalás során ténylegesen ez a jogi képviselő védte;

15. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

2. cikk – 2. pont

2002/584/IB kerethatározat

4a. cikk – (1) bekezdés – b) pont

- b) az érintett személy a távollétében hozott határozat kézbesítését és azt követően, hogy kifejezetten tájékoztatták őt az újratárgyaláshoz és az azon az eljáráson történő megjelenéshez való jogáról:
- i) egyértelműen kinyilvánította, hogy nem vitatja a **távollétében hozott** határozatot;
- vagy
- ii) nem kért újratárgyalást a **legalább** [...] napban megállapított határidő leteltéig;
- b) a határozat **személyes** kézbesítését és azt követően, hogy az általa ismert nyelven kifejezetten tájékoztatták őt a megismételt eljáráshoz vagy fellebbezéshez (*) való jogáról, amelyen joga van részt venni, amely során az ügyet érdemben – ideértve az új bizonyítékokat is – (felül)vizsgálják, és amelynek eredményeképpen az eredeti határozatot megsemmisíthetik:
- i) egyértelműen kinyilvánította, hogy nem vitatja a határozatot;
- vagy
- ii) nem kért megismételt eljárást vagy nem nyújtott be fellebbezést a legkevesebb 10 és legfeljebb 15 napban megállapított határidő leteltéig.

(*) Ez a módosítás az egész szövegben alkalmazandó: a „megismételt eljárás” említésekor minden alkalommal ki kell egészíteni a „vagy fellebbezés” kifejezéssel.

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

16. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

2. cikk – 2. pont

2002/584/IB kerethatározat

4a. cikk – (1) bekezdés – c) pont

c) **a távollétében hozott** ítéletet nem kézbesítették személyesen az érintett személynek, de:

i) azt legkésőbb az átadást követő **ötödik** napon kézbesítik számára, és egyértelműen tájékoztatják őt a megismételt eljáráshoz **és az azon történő részvételhez** való jogáról;

valamint

ii) **az érintett személynek legalább [...]nap áll rendelkezésére az újratárgyalás kérésére.**

c) **az** ítéletet nem kézbesítették személyesen az érintett személynek, de:

i) azt **azonnal vagy a körülményektől függetlenül** legkésőbb az átadást követő **harmadik** napon kézbesítik számára, és **az általa ismert nyelven** egyértelműen tájékoztatják őt a megismételt eljáráshoz **vagy fellebbezéshez** való jogáról, **amelyen joga van részt venni, amely lehetővé teszi, hogy az ügyet érdemben – ideértve az új bizonyítékokat is – (felül)vizsgálják, és amelynek eredményeképpen az eredeti határozatot megsemmisíthetik;**

és

ii) **értesítik a legalább 10 és legfeljebb 15 napos határidőről, amelyen belül ezen megismételt eljárást vagy fellebbezést kérvényeznie kell;**

17. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

2. cikk – 2. pont

2002/584/IB kerethatározat

4a. cikk – (1a) bekezdés (új)

(1a) Amennyiben az európai elfogatóparancsot szabadságvesztést kiszabó ítélet vagy szabadságelvonással járó intézkedés végrehajtása céljából bocsátják ki az (1) bekezdés c) pontjával összhangban, és az érintett előzőleg nem kapott hivatalos tájékoztatást arról, hogy büntetőjogi eljárás folyik ellene, akkor az adott személy az európai elfogatóparancs tartalmáról való tájékoztatása alkalmával kérheti, hogy átadását megelőzően bocsássák rendelkezésére az ítélet egy példányát. Miután a kérvényről értesült, a kibocsátó igazságügyi hatóság a végrehajtó igazságügyi hatóságon keresztül azonnali hatállyal eljuttatja az ítélet egy példányát a kérvényező személyhez. Amennyiben az ítélet olyan nyelven íródott, amelyet az érintett nem ért, a kibocsátó igazságügyi hatóság a végrehajtó igazságügyi hatóságon keresztül elküldi az ítélet kivonatát azon nyelvek egyikén, amelyeket az érintett ért. Az ítélet vagy az ítélet kivonatának az érintetthez történő eljuttatása kizárólag tájékoztatási célból történik és nem minősül az ítélet hivatalos kézbesítésének, továbbá nem jelenti a megismételt eljárás vagy fellebbezés kérelmezésére vonatkozó bármely határidő kezdetét.

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

18. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

2. cikk – 4. pont

2002/584/IB kerethatározat

Melléklet – d) doboz – bevezető rész és 1. és 2. pont

d) Kérjük jelezni, hogy **a határozatot az érintett távollétében hozták-e:**

1. **Nem, nem az érintett távollétében hozták.**

2. **Igen, az érintett távollétében hozták. Ha igennel válaszolt, kérjük, erősítse meg az alábbiakat:**

d) Kérjük jelezni, hogy **az érintett személyesen megjelent-e a határozat meghozatalát eredményező tárgyalás során:**

1. **Igen, az érintett személyesen megjelent a határozat meghozatalát eredményező tárgyalás során.**

2. **Nem, az érintett személy nem jelent meg személyesen a határozat meghozatalát eredményező tárgyalás során.**

Amennyiben a kérdésre adott válasz „nem”, kérjük, jelezze ha:

19. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

2. cikk – 4. pont

2002/584/IB kerethatározat

Melléklet – d doboz – 2.1. pont

2.1 az érintett személyt személyesen idézték be vagy a kibocsátó állam jogával összhangban, **hatáskörrel rendelkező képviselő útján**, időben **értesítették** annak a tárgyalásnak az időpontjáról és helyéről, amely a **távollétében hozott** határozat meghozatalához vezetett, és értesítették arról, hogy e határozat meghozatalára sor kerülhet, ha a személy nem jelenik meg a tárgyaláson

Az érintett személy beidézésének vagy **egyéb módon történő tájékoztatásának** ideje és helye:

.....

A személy értesítésének módja:

.....

2.1. az érintett személyt **közvetlenül** idézték be vagy **időben más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott – olyan nyelven, amelyet ért** – annak a tárgyalásnak a kitűzött időpontjáról és helyéről, amely a határozat meghozatalához vezetett, **olyan módon, hogy minden kétséget kizáróan megállapítható, hogy az érintett személy tudott a tárgyalás kitűzött helyéről és időpontjáról és személyesen** értesítették arról, hogy e határozat meghozatalára sor kerülhet, ha a személy nem jelenik meg a tárgyaláson

Az érintett személy beidézésének vagy **annak az** ideje és helye, amikor és ahol **egyéb módon személyesen hivatalos tájékoztatást** kapott:

.....

A nyelv, amelyen a tájékoztatást adták:

.....

A személy értesítésének módja:

.....

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

20. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

2. cikk – 4. pont

2002/584/IB kerethatározat

Melléklet – d. doboz – 2.1a. pont (új)

2.1a. személyesen közvetlenül beidézték vagy más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott a tárgyalás kitűzött időpontjára és helyszínére vonatkozóan mégpedig oly módon, hogy egyértelműen megállapítást nyert, hogy a kitűzött tárgyalásról tudomást szerzett, kifejezett meghatalmazást adott jogi képviselőnek, akit az érintett személy választott, jelölt ki és fizetett, vagy akit az állam jelölt ki és fizetett a védelemhez való jogra vonatkozó nemzeti jogával összhangban, és a tárgyalás során őt ténylegesen ez a jogi képviselő védte;

Ismertesse, hogy hogyan teljesült e feltétel:

.....

21. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

2. cikk – 4. pont

2002/584/IB kerethatározat

Melléklet – d. doboz – 2.2. pont

2.2. az érintett személy a távollétében hozott határozat kézbesítését követően egyértelműen kinyilvánította, hogy nem vitatja a **távollétében hozott** határozatot;

2.2. a határozat személyes kézbesítését és azt követően, hogy az általa ismert nyelven kifejezetten tájékoztatták őt a megismételt eljáráshoz vagy fellebbezéshez való jogáról, amelyen joga van részt venni, amelynek során az ügyet érdemben – ideértve az új bizonyítékokat is – (felül)vizsgálják, és amelynek eredményeképp az eredeti határozatot megsemmisíthetik, egyértelműen kinyilvánította, hogy nem vitatja a határozatot

Mikor és hogyan nyilvánította ki egyértelműen az érintett személy, hogy a **távollétében hozott** határozatot nem vitatja?

.....

Ismertesse, hogy a személy mikor kapta kézhez a határozatot, hogyan tájékoztatták a megismételt eljáráshoz vagy fellebbezéshez való jogáról, valamint mikor és hogyan nyilvánította ki egyértelműen, hogy a határozatot nem vitatja:

.....

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

22. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

2. cikk – 4. pont

2002/584/IB kerethatározat

Melléklet – d. doboz – 2.3.1. pont – első francia bekezdés

— az érintett személyt kifejezetten tájékoztatták az újratárgyaláshoz és az azon a tárgyaláson történő megjelenéshez való jogáról; valamint

— az érintett személyt **az általa ismert nyelven** kifejezetten tájékoztatták a megismételt eljárásról vagy fellebbezéshez való jogáról, **amelyen joga van részt venni, amely során az ügyet érdemben – ideértve az új bizonyítékokat is – (felül)vizsgálják, és amelynek eredményeképpen az eredeti határozatot megsemmisíthetik**, valamint;

23. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

2. cikk – 4. pont

2002/584/IB kerethatározat

Melléklet – d. doboz – 2.3.2. pont

2.3.2. a **távollétében hozott** határozatot nem kézbesítették az érintett személynek, és

2.3.2. a határozatot nem kézbesítették az érintett személynek, és

— a **távollétében hozott** határozatot az átadás után ... nappal kézbesítik az érintett személynek; és

— a határozatot az átadás után ... nappal **személyesen** kézbesítik az érintett személynek; és

— a **távollétében hozott** határozat kézbesítésekor az érintett személyt egyértelműen tájékoztatják az újratárgyaláshoz és az azon a tárgyaláson történő megjelenéshez való jogáról; valamint

— a határozat kézbesítésekor az érintett személyt **az általa ismert nyelven** egyértelműen tájékoztatják a megismételt eljárásról és fellebbezéshez való jogáról, **amelyen joga van részt venni, amelynek során az ügyet érdemben – ideértve az új bizonyítékokat is – (felül)vizsgálják, és amelynek eredményeképpen az eredeti határozatot megsemmisíthetik**; valamint

— a **távollétében hozott** határozat kézbesítése után az érintett személynek ... nap **áll** a rendelkezésére az újratárgyalás kérelmezésére.

— a határozat kézbesítése után az érintett személynek ... nap **állt** rendelkezésére a megismételt eljárás vagy fellebbezés kérelmezésére, és ezen időszak alatt nem nyújtott be ilyen irányú kérvényt.

Ha a 2.3.2. lehetőséget jelölte meg, kérjük erősítse meg

hogy az érintett személy, az európai elfogatóparancs tartalmáról a végrehajtó államban történt tájékoztatása alkalmával, átadását megelőzően kérte az ítélet egy példányát, és az általa ismert nyelven megkapta azt vagy annak kivonatát ... nappal azután, hogy a kérelmet a végrehajtó igazságügyi hatóságon keresztül benyújtotta.

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

24. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

3. cikk – 1. pont

2005/214/IB kerethatározat

1. cikk – e) pont

1) az 1. cikk a következő ponttal egészül ki:

törölve

e) „az érintett személy távollétében hozott határozat”: az
a) pontban meghatározott olyan határozat, amelynek
esetében az érintett személy nem jelent meg személyesen
az említett határozat meghozatalához vezető eljárás
során.;

25. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

3. cikk – 2. pont – b) pont

2005/214/IB kerethatározat

7. cikk – (2) bekezdés – i) pont – bevezető rész

i) a 4. cikkben előírt tanúsítvány alapján a határozatot **az érintett személy távollétében** hozták, kivéve, ha a tanúsítvány igazolja, hogy:

i) a 4. cikkben előírt tanúsítvány alapján a határozatot **olyan tárgyalást követően** hozták, **amelyen az érintett személy nem jelent meg személyesen**, kivéve, ha **a kibocsátó állam nemzeti jogával összhangban** a tanúsítvány igazolja, hogy:

26. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

3. cikk – 2. pont – b) pont

2005/214/IB kerethatározat

7. cikk – (2) bekezdés – i) pont – i) alpont

i) személyesen idézték be vagy **a kibocsátó állam jogával összhangban, hatáskörrel rendelkező képviselő útján, időben értesítették annak a tárgyalásnak az időpontjáról és helyéről, amely a távollétében hozott határozat meghozatalához vezetett**

a) **vagy** személyesen **közvetlenül** idézték be **vagy más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott a tárgyalás kitűzött időpontjára és helyszínére vonatkozóan, mégpedig oly módon, hogy egyértelműen megállapítást nyert, hogy a kitűzött tárgyalásról tudomást szerzett,**

valamint

és

tájékoztatott arról, hogy a határozat meghozatalára sor kerülhet, ha nem jelenik meg a tárgyaláson;

b) személyesen tájékoztatott arról, hogy a határozat meghozatalára sor kerülhet, ha nem jelenik meg a tárgyaláson;

vagy

vagy

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

27. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

3. cikk – 2. pont

2005/214/IB kerethatározat

7. cikk – (2) bekezdés – i) pont – ia) alpont (új)

- ia) személyesen közvetlenül beidéztek vagy más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott a tárgyalás kitűzött időpontjára és helyszínére vonatkozóan mégpedig oly módon, hogy egyértelműen megállapítást nyert, hogy a kitűzött tárgyalásról tudomást szerzett, kifejezett meghatalmazást adott jogi képviselőnek, akit az érintett személy választott, jelölt ki és fizetett, vagy akit az állam jelölt ki és fizetett a védelemhez való jogra vonatkozó nemzeti jogával összhangban, és a tárgyalás során őt ténylegesen ez a jogi képviselő védte; vagy

28. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

3. cikk – 2. pont – b. pont

2005/214/IB kerethatározat

7. cikk – (2) bekezdés – i) pont – ii) alpont

- ii) az érintett személy egyértelműen kinyilvánította az illetékes hatóság felé, hogy nem vitatja az ügyet; vagy törölve

29. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

3. cikk – 2. pont

2005/214/IB kerethatározat

7. cikk – (2) bekezdés – i) pont – iii) alpont

- iii) az érintett személy a távollétében hozott határozat kézbesítését és azt követően, hogy kifejezetten tájékoztatták őt az újratárgyaláshoz és az azon az eljáráson történő megjelenéshez való jogáról: iii) a határozat személyes kézbesítését és azt követően, hogy az általa ismert nyelven kifejezetten tájékoztatták őt a megismételt eljáráshoz vagy fellebbezéshez való jogáról, amelyen joga van részt venni, amelynek során az ügyet érdemben – ideértve az új bizonyítékokat is – (felül)vizsgálják, és amelynek eredményeképpen az eredeti határozatot megsemmisíthetik:

— egyértelműen kinyilvánította, hogy nem vitatja a távollétében hozott határozatot;

— egyértelműen kinyilvánította, hogy nem vitatja a határozatot;

vagy

vagy

— nem kért újratárgyalást a legalább [...] napban megállapított határidő leteltéig;

— nem kért megismételt eljárást vagy nem nyújtott be fellebbezést a legkevesebb 10 és legfeljebb 15 napban megállapított határidő leteltéig;

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

30. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

3. cikk – 2. pont

2005/214/IB kerethatározat

7. cikk – (2) bekezdés – ia) pont (új)

ia) a 4. cikkben előírt tanúsítvány alapján az érintett nem jelent meg személyesen, kivéve, ha a tanúsítvány igazolja, hogy a személy, miután egyértelműen értesítették az eljárásról és a tárgyaláson való személyes megjelenés lehetőségéről, egyértelműen lemondott a szóbeli meghallgatáson történő részvételhez való jogáról, és egyértelműen kifejezte, hogy nem vitatja az ügyet.

31. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

3. cikk – 3. pont

2005/214/IB kerethatározat

Melléklet – h. doboz – 3. pont – 1. és 2. alpont

3. Kérjük jelezni, hogy **a határozatot az érintett távollétében hozták-e:**

1. **Nem, nem az érintett távollétében hozták.**

2. **Igen, az érintett távollétében hozták. Ha igennel válaszolt, kérjük, erősítse meg az alábbiakat:**

3. Kérjük jelezni, hogy **az érintett személyesen megjelent-e a határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson:**

1. **Igen, az érintett személyesen megjelent a határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson.**

2. **Nem, az érintett személy nem jelent meg személyesen a határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson.**

Ha a kérdésre adott válasz „nem”, kérjük, jelezze ha:

32. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

3. cikk – 3. pont

2005/214/IB kerethatározat

Melléklet – h. doboz – 3. pont – 2.1. alpont

2.1. az érintett személyt személyesen idézték be vagy a kibocsátó állam jogával összhangban, **hatáskörrel rendelkező képviselő útján**, időben értesítették annak a tárgyalásnak az időpontjáról és helyéről, amely **a távollétében hozott** határozat meghozatalához vezetett, és értesítették arról, hogy e határozat meghozatalára sor kerülhet, ha a személy nem jelenik meg a tárgyaláson

2.1. az érintett személyt **közvetlenül** idézték be vagy a kibocsátó állam jogával összhangban **időben más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott – olyan nyelven, amelyet ért** – annak a tárgyalásnak a kitűzött időpontjáról és helyéről, amely a határozat meghozatalához vezetett, **olyan módon, hogy minden kétséget kizáróan megállapítható, hogy az érintett személy tudott a kitűzött tárgyalás helyéről és időpontjáról**, és **személyesen** értesítették arról, hogy e határozat meghozatalára sor kerülhet, ha a személy nem jelenik meg a tárgyaláson

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

Az érintett személy beidézésének vagy **egyéb módon történő tájékoztatásának** ideje és helye:

Az érintett személy beidézésének vagy **annak az ideje és helye, amikor és ahol egyéb módon személyesen hivatalos tájékoztatást** kapott :

A személy értesítésének módja:

A személy értesítésének módja:

VAGY

VAGY

33. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

3. cikk – 3. pont

2005/214/IB kerethatározat

Melléklet – h. doboz – 3. pont – 2.1a. alpont (új)

2.1a. személyesen közvetlenül beidéztek vagy más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott a tárgyalás kitűzött időpontjára és helyszínére vonatkozóan mégpedig oly módon, hogy egyértelműen megállapítást nyert, hogy a kitűzött tárgyalásról tudomást szerzett, kifejezett meghatalmazást adott jogi képviselőnek, akit az érintett személy választott, jelölt ki és fizetett, vagy akit az állam jelölt ki és fizetett a védelemhez való jogra vonatkozó nemzeti jogával összhangban, és a tárgyalás során őt ténylegesen ez a jogi képviselő védte;

Ismertesse, hogyan teljesült e feltétel:

VAGY

34. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

3. cikk – 3. pont

2005/214/IB kerethatározat

Melléklet – h. doboz – 3. pont – 2.2. alpont

2.2. az érintett személy a **távollétében hozott** határozat kézbesítését megelőzően vagy azt követően egyértelműen kinyilvánította, hogy nem vitatja a **távollétében hozott** határozatot.

2.2. az érintett személy a határozat **személyes** kézbesítését megelőzően vagy azt követően, **továbbá miután az általa ismert nyelven kifejezetten tájékoztatták őt a megismételt eljárásról vagy fellebbezéshez való jogáról, amelyen joga van részt venni, amely során az ügyet érdemben – ideértve az új bizonyítékokat is – (felül)vizsgálják, és amelyek eredményeképpen az eredeti határozatot megsemmisíthetik**, egyértelműen kinyilvánította, hogy nem vitatja a határozatot.

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

Mikor és hogyan nyilvánította ki egyértelműen az érintett személy, hogy a **távollétében hozott** határozatot nem vitatja?

Ismertesse, **hogyan a személy mikor kapta kézhez a határozatot, hogyan tájékoztatták a megismételt eljáráshoz vagy fellebbezéshez való jogáról, valamint** mikor és hogyan nyilvánította ki egyértelműen, hogy a határozatot nem vitatja:

VAGY

VAGY

35. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

3. cikk – 3. pont

2005/214/IB kerethatározat

Melléklet – h. doboz – 3. pont – 2.3. alpont

2.3. az érintett személy számára ... (év, hó, nap) kézbesítették a **távollétében hozott** határozatot, és a kibocsátó tagállamban a következő feltételek alapján **újratárgyalásra** volt jogosult:

2.3. az érintett személy számára ... (év, hó, nap) **személyesen** kézbesítették a határozatot, **amelyet olyan tárgyalás eredményeként hoztak, melyen nem jelent meg személyesen**, és a kibocsátó tagállamban a következő feltételek alapján megismételt eljárásra **vagy fellebbezésre** volt jogosult:

— az érintett személyt kifejezetten tájékoztatták az újratárgyaláshoz **és az azon a tárgyaláson történő megjelenéshez** való jogáról; valamint

— az érintett személyt **az általa ismert nyelven** kifejezetten tájékoztatták a megismételt eljáráshoz **vagy fellebbezéshez** való jogáról, **amelyen joga van részt venni, amely során az ügyet érdemben – ideértve az új bizonyítékokat is – (felül)vizsgálják, és amelynek eredményeképpen az eredeti határozatot megsemmisíthetik**, valamint:

— miután tájékoztatták ezen jogáról, az érintett személynek ... nap állt a rendelkezésére az újratárgyalás kérelmezésére, és ezen időszak alatt nem kérelmezte azt.

— miután tájékoztatták ezen jogáról, az érintett személynek ... nap állt a rendelkezésére a megismételt eljárás **vagy fellebbezés** kérelmezésére, és ezen időszak alatt nem kérelmezte azt.

VAGY

36. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

3. cikk – 3. pont

2005/214/IB kerethatározat

Melléklet – h. doboz – 3. pont – 2.3a. alpont (új)

2.3a. a személy, miután egyértelműen értesítették az eljárásról és a tárgyaláson való személyes megjelenés lehetőségéről, kifejezetten lemondott a szóbeli meghallgatáson történő részvételre vonatkozó jogáról, és egyértelműen kifejezte, hogy nem vitatja az ügyet.

Ismertesse, **hogyan az érintett személy mikor és hogyan mondott le a szóbeli meghallgatáson történő részvételhez való jogáról és jelezte, hogy nem vitatja az ügyet:**

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

37. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

4. cikk – 1. pont

2006/783/IB kerethatározat

2. cikk – i) pont

1) A 2. cikk a következő ponttal egészül ki: törölve

i) „az érintett személy távollétében hozott határozat”: a c) pontban meghatározott olyan, vagyonekhozást elrendelő határozat, amelynek esetében az érintett személy nem jelent meg személyesen az említett határozat meghozatalához vezető eljárás során.;

38. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

4. cikk – 2. pont

2006/783/IB kerethatározat

8. cikk – (2) bekezdés – e) pont – bevezető rész

e) a 4. cikk (2) bekezdésében előírt tanúsítvány alapján a határozatot *az érintett személy távollétében* hozták, kivéve, ha a tanúsítvány igazolja, hogy:

e) a 4. cikk (2) bekezdésében előírt tanúsítvány alapján a határozatot *olyan tárgyalást követően* hozták, *amelyen az érintett személy nem jelent meg személyesen*, kivéve, ha *a kibocsátó állam nemzeti jogával összhangban* a tanúsítvány igazolja, hogy:

39. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

4. cikk – 2. pont

2006/783/IB kerethatározat

8. cikk – (2) bekezdés – e) pont – i) alpont

i) *megfelelő időben és olyan nyelven, amelyet ért*

i) személyesen idézték be vagy *a kibocsátó állam jogával összhangban, hatáskörrel rendelkező képviselő útján, időben értesítették annak a meghallgatásnak az időpontjáról és helyéről, amely a távollétében hozott, vagyonekhozást elrendelő határozat meghozatalához vezetett,*

a) *vagy személyesen közvetlenül idézték be vagy más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott a tárgyalás kitűzött időpontjára és helyszínére vonatkozóan, mégpedig oly módon, hogy egyértelműen megállapítást nyert, hogy a kitűzött tárgyalásról tudomást szerzett,*

valamint

és

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

tájékoztatott arról, hogy a vagyonekhozást elrendelő határozat meghozatalára sor kerülhet, ha nem jelenik meg a tárgyaláson;

vagy

b) **személyesen** tájékoztatták arról, hogy a vagyonekhozást elrendelő határozat meghozatalára sor kerülhet, ha nem jelenik meg a tárgyaláson;

vagy

40. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

4. cikk – 2. pont

2006/783/IB kerethatározat

8. cikk – (2) bekezdés – e) pont – ia) alpont (új)

ia) **személyesen közvetlenül beidéztek vagy más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott a tárgyalás kitűzött időpontjára és helyszínére vonatkozóan mégpedig oly módon, hogy egyértelműen megállapítást nyert, hogy a kitűzött tárgyalásról tudomást szerzett, kifejezett meghatalmazást adott jogi képviselőnek, akit az érintett személy választott, jelölt ki és fizetett, vagy akit az állam jelölt ki és fizetett a védelemhez való jogra vonatkozó nemzeti jogával összhangban, és a tárgyalás során őt ténylegesen ez a jogi képviselő védte;**

vagy

41. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

4. cikk – 2. pont

2006/783/IB kerethatározat

8. cikk – (2) bekezdés – e) pont – ii) alpont

ii) **az érintett személy a távollétében hozott**, vagyonekhozást elrendelő határozat kézbesítését és azt követően, hogy tájékoztatták őt a megismételt eljárásról **és az azon a tárgyaláson való megjelenéshez** való jogáról:

— egyértelműen kinyilvánította, hogy nem vitatja a vagyonekhozást elrendelő határozatot;

vagy

— nem kért újratárgyalást a legalább [...] napban megállapított határidő leteltéig;

ii) a vagyonekhozást elrendelő határozat **személyes** kézbesítését és azt követően, hogy **az általa ismert nyelven** kifejezetten tájékoztatták őt a megismételt eljárásról **vagy fellebbezéshez** való jogáról, **amelyen joga van részt venni, amely során az ügyet érdemben – ideértve az új bizonyítékokat is – (felül)vizsgálják, és amelynek eredményeképpen az eredeti határozatot megsemmisíthetik**:

— egyértelműen kinyilvánította, hogy nem vitatja a vagyonekhozást elrendelő határozatot;

vagy

— nem kért megismételt eljárást **vagy nem nyújtott be fellebbezést a legkevesebb 10 és legfeljebb 15** napban megállapított határidő leteltéig.

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

42. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

4. cikk – 3. pont

2006/783/IB kerethatározat

Melléklet – j. doboz – bevezető rész és 1. és 2. alpont

j) Kérjük jelezni, hogy **a határozatot az érintett távollétében hozták-e:**

1. **Nem, nem az érintett távollétében hozták.**
2. **Igen, az érintett távollétében hozták. Ha igennel válaszolt, kérjük, erősítse meg az alábbiakat:**

j) Kérjük jelezni, hogy **az érintett személyesen megjelent-e a vagyonekobbzást elrendelő határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson:**

1. **Igen, az érintett személyesen megjelent a vagyonekobbzást elrendelő határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson.**
2. **Nem, az érintett nem jelent meg személyesen a vagyonekobbzást elrendelő határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson.**

Ha a kérdésre adott válasz „nem”, kérjük, jelezze ha:

43. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

4. cikk – 3. pont

2006/783/IB kerethatározat

Melléklet – j. doboz – 2. pont – 2.1. alpont

2.1. az érintett személyt **személyesen** idézték be vagy a kibocsátó állam jogával összhangban, **hatáskörrel rendelkező képviselő útján**, időben **értesítették** annak a tárgyalásnak az időpontjáról és helyéről, amely **a távollétében hozott** határozat meghozatalához vezetett, és értesítették arról, hogy e határozat meghozatalára sor kerülhet, ha a személy nem jelenik meg a tárgyaláson

Az érintett személy beidézésének vagy **egyéb módon történő tájékoztatásának** ideje és helye:

.....

A személy értesítésének módja:

.....

VAGY

2.1. az érintett személyt **közvetlenül** idézték be vagy a kibocsátó állam jogával összhangban **időben más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott – olyan nyelven, amelyet ért** – annak a tárgyalásnak a kitűzött időpontjáról és helyéről, amely a **vagyonekobbzást elrendelő** határozat meghozatalához vezetett, **olyan módon, hogy minden kétséget kizáróan megállapítható, hogy az érintett személy tudott a kitűzött tárgyalásról** és **személyesen** értesítették arról, hogy e határozat meghozatalára sor kerülhet, ha a személy nem jelenik meg a tárgyaláson

Az érintett személy beidézésének vagy **annak az ideje és helye**, **amikor és ahol egyéb módon személyesen hivatalos tájékoztatást kapott:**

.....

A nyelv, amelyen a tájékoztatást adták:

.....

A személy értesítésének módja:

.....

VAGY

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

44. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

4. cikk – 3. pont

2006/783/IB kerethatározat

Melléklet – j. doboz – 2. pont – 2.1a. alpont (új)

2.1. személyesen közvetlenül beidézték vagy más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott a tárgyalás kitézött időpontjára és helyszínére vonatkozóan mégpedig oly módon, hogy egyértelműen megállapítást nyert, hogy a kitézött tárgyalásról tudomást szerzett, kifejezett meghatalmazást adott jogi képviselőnek, akit az érintett személy választott, jelölt ki és fizetett, vagy akit az állam jelölt ki és fizetett a védelemhez való jogra vonatkozó nemzeti jogával összhangban, és a tárgyalás során őt ténylegesen ez a jogi képviselő védte;

Ismertesse, hogy hogyan teljesült e feltétel:

.....

VAGY

45. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

4. cikk – 3. pont

2006/783/IB kerethatározat

Melléklet – j. doboz – 2. pont – 2.2. alpont

2.2. az érintett személy a távollétében hozott határozat kézbesítését követően egyértelműen nyilvánította, hogy nem vitatja a távollétében hozott határozatot;

2.2. a határozat személyes kézbesítését és azt követően, hogy az általa ismert valamely nyelven kifejezetten tájékoztatták őt a megismételt eljárásról vagy fellebbezéshez való jogáról, amelyen joga van részt venni, amely során az ügyet érdemben – ideértve az új bizonyítékokat is – (felül)vizsgálják, és amelynek eredményeképpen az eredeti határozatot megsemmisíthetik, egyértelműen nyilvánította, hogy nem vitatja a határozatot

Mikor és hogyan nyilvánította ki egyértelműen az érintett személy, hogy a távollétében hozott határozatot nem vitatja:

Ismertesse, hogy a személy mikor kapta kézhez a határozatot, hogyan tájékoztatták a megismételt eljárásról vagy fellebbezéshez való jogáról, valamint mikor és hogyan nyilvánította ki egyértelműen, hogy a vagyonelkobzást elrendelő határozatot nem vitatja:

.....

VAGY

.....

VAGY

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

46. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

4. cikk – 3. pont

2006/783/IB kerethatározat

Melléklet – j. doboz – 2. pont – 2.3. alpont

2.3. az érintett személy számára ... (év, hó, nap) kézbesítették a **távollétében hozott** határozatot, és a kibocsátó tagállamban a következő feltételek alapján **újrátárgyalásra** volt jogosult:

— az érintett személyt kifejezetten tájékoztatták az **újrátárgyaláshoz** és az azon a tárgyaláson történő megjelenéshez való jogáról; valamint

— miután tájékoztatták ezen jogáról, az érintett személynek ... nap állt a rendelkezésére az **újrátárgyalás** kérelmezésére, és ezen időszak alatt nem kérelmezte azt.

2.3. az érintett személynek ... (év, hónap, nap) kézbesítették a **vagyoneklobzást elrendelő** határozatot, és a kibocsátó tagállamban a következő feltételek alapján **megismételt eljárásra vagy fellebbezésre** volt jogosult:

— az érintett személyt **az általa ismert nyelven** kifejezetten tájékoztatták a megismételt eljáráshoz **vagy fellebbezéshez** való jogáról, **amelyen joga van részt venni, amely során az ügyet érdemben – ideértve az új bizonyítékokat is – (felül)vizsgálják, és amelynek eredményeképpen az eredeti határozatot megsemmisíthetik**, valamint:

— miután tájékoztatták ezen jogáról, az érintett személynek ... nap állt a rendelkezésére a megismételt eljárás **vagy fellebbezés** kérelmezésére, és ezen időszak alatt nem kérelmezte azt.

47. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

5. cikk – 1. pont

2008/.../IB kerethatározat

1. cikk – e) pont

1) az 1. cikk a következő ponttal egészül ki:

törölve

e) „**az érintett személy távollétében hozott határozat**”: az
a) pontban meghatározott olyan határozat, amelynek esetében az érintett személy nem jelent meg személyesen az említett határozat meghozatalához vezető eljárás során.

48. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

5. cikk – 2. pont

2008/.../IB kerethatározat

9. cikk – (1) bekezdés – f) pont

f) a 4. cikkben előírt tanúsítvány alapján a határozatot **az érintett személy távollétében** hozták, kivéve, ha a tanúsítvány igazolja, hogy:

f) a [4.] cikkben előírt tanúsítvány alapján a határozatot **olyan tárgyalást követően** hozták, **amelyen az érintett személy nem jelent meg személyesen**, kivéve, ha a kibocsátó állam **nemzeti jogával összhangban** a tanúsítvány igazolja, hogy:

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

49. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

5. cikk – 2. pont

2008/.../IB kerethatározat

9. cikk – (1) bekezdés – f) pont – i) alpont

i) *megfelelő időben és olyan nyelven, amelyet ért*

i) személyesen idézték be vagy *a kibocsátó állam jogával összhangban, hatáskörrel rendelkező képviselő útján, időben értesítették annak a tárgyalásnak az időpontjáról és helyéről, amely a távollétében hozott határozat meghozatalához vezetett*

a) *vagy* személyesen *közvetlenül* idézték be *vagy más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott a tárgyalás kitűzött időpontjára és helyszínére vonatkozóan, mégpedig oly módon, hogy egyértelműen megállapítást nyert, hogy a kitűzött tárgyalásról tudomást szerzett,*

valamint

és

tájékoztatott arról, hogy a határozat meghozatalára sor kerülhet, ha nem jelenik meg a tárgyaláson;

b) *személyesen* tájékoztatott arról, hogy a határozat meghozatalára sor kerülhet, ha nem jelenik meg a tárgyaláson;

vagy

vagy

50. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

5. cikk – 2. pont

2008/.../IB kerethatározat

9. cikk – (1) bekezdés – f) pont – ia) alpont (új)

ia) *személyesen közvetlenül beidézték vagy más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott a tárgyalás kitűzött időpontjára és helyszínére vonatkozóan mégpedig oly módon, hogy egyértelműen megállapítást nyert, hogy a kitűzött tárgyalásról tudomást szerzett, kifejezett meghatalmazást adott jogi képviselőnek, akit az érintett személy választott, jelölt ki és fizetett, vagy akit az állam jelölt ki és fizetett a védelemhez való jogra vonatkozó nemzeti jogával összhangban, és a tárgyalás során őt ténylegesen ez a jogi képviselő védte;*

vagy

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

51. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

5. cikk – 2. pont

2008/.../IB kerethatározat

9. cikk – (1) bekezdés – f) pont – ii) alpont

ii) *az érintett személy a távollétében hozott* határozat kézbesítését és azt követően, hogy kifejezetten tájékoztatták *őt* az újratárgyaláshoz és *az azon az eljárás*on történő megjelenéshez való jogáról:

— egyértelműen kinyilvánította, hogy nem vitatja a *távollétében hozott* határozatot;

vagy

— nem kért újratárgyalást a legalább [...] napban megállapított határidő leteltéig;

ii) *a* határozat *személyes* kézbesítését és azt követően, hogy *az általa ismert nyelven* kifejezetten tájékoztatták *a megismételt eljáráshoz vagy fellebbezéshez* való jogáról, *amelyen joga van részt venni, amely során az ügyet érdemben – ideértve az új bizonyítékokat is – (felül)vizsgálják, és amelynek eredményeképpen az eredeti határozatot megsemmisíthetik:*

— egyértelműen kinyilvánította, hogy nem vitatja a határozatot;

vagy

— nem kért megismételt eljárást *vagy nem nyújtott be fellebbezést a legkevesebb 10 és legfeljebb 15* napban megállapított határidő leteltéig.

52. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

5. cikk – 3. pont

2008/.../IB kerethatározat

Melléklet – k. doboz – 1. pont – bevezető rész és a. és b. alpont

1. Kérjük jelezni, hogy *a határozatot az érintett távollétében hozták-e:*

a. *Nem, nem az érintett távollétében hozták.*

b. *Igen, az érintett távollétében hozták. Ha igennel választ, kérjük, erősítse meg az alábbiakat:*

1. Kérjük jelezni, hogy *az érintett személyesen megjelent-e a határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson:*

a. *Igen, az érintett személyesen megjelent a határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson.*

b. *Nem, az érintett személy nem jelent meg személyesen a határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson.*

Ha a kérdésre adott válasz „nem”, kérjük, jelezze ha:

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

53. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

5. cikk – 3. pont

2008/.../IB kerethatározat

Melléklet – k. doboz – 1. pont – b.1. alpont

- b.1. az érintett személyt **személyesen** idézték be vagy a kibocsátó állam jogával összhangban, **hatáskörrel rendelkező képviselő útján**, időben értesítették annak a tárgyalásnak az időpontjáról és helyéről, amely a **távollétében hozott** határozat meghozatalához vezetett, és értesítették arról, hogy e határozat meghozatalára sor kerülhet, ha a személy nem jelenik meg a tárgyaláson

Az érintett személy beidézésének vagy **egyéb módon történő tájékoztatásának** ideje és helye:

.....

A személy értesítésének módja:

.....

VAGY

- b.1. az érintett személyt **közvetlenül** idézték be vagy a kibocsátó állam jogával összhangban, időben **más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott – olyan nyelven, amelyet ért** – annak a tárgyalásnak a kitűzött időpontjáról és helyéről, amely a határozat meghozatalához vezetett, **olyan módon, hogy minden kétséget kizáróan megállapítható, hogy az érintett személy tudott a kitűzött tárgyalás helyéről és időpontjáról** és **személyesen** értesítették arról, hogy e határozat meghozatalára sor kerülhet, ha a személy nem jelenik meg a tárgyaláson

Az érintett személy beidézésének vagy **annak az ideje és helye, amikor és ahol egyéb módon személyesen hivatalos tájékoztatást kapott:**

.....

A nyelv, amelyen a tájékoztatást adták:

.....

A személy értesítésének módja:

.....

VAGY

54. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –
módosító jogszabály

5. cikk – 3. pont

2008/.../IB kerethatározat

Melléklet – k. doboz – 1. pont – b.1a. alpont (új)

- b.1a. **személyesen közvetlenül beidézték vagy más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott a tárgyalás kitűzött időpontjára és helyszínére vonatkozóan mégpedig oly módon, hogy egyértelműen megállapítást nyert, hogy a kitűzött tárgyalásról tudomást szerzett, kifejezett meghatalmazást adott jogi képviselőnek, akit az érintett személy választott, jelölt ki és fizetett, vagy akit az állam jelölt ki és fizetett a védelemhez való jogra vonatkozó nemzeti jogával összhangban, és a tárgyalás során őt ténylegesen ez a jogi képviselő védte;**

Ismertesse, hogy hogyan teljesült e feltétel:

.....

VAGY

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

55. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése – módosító jogszabály

5. cikk – 3. pont

2008/.../IB kerethatározat

Melléklet – k. doboz – 1. pont – b.2. alpont

b.2. az érintett személy a **távollétében hozott** határozat kézbesítését követően egyértelműen kinyilvánította, hogy nem vitatja a távollétében hozott határozatot.

b.2. a határozat **személyes** kézbesítését és azt követően, hogy az általa ismert nyelven kifejezetten tájékoztatták őt a megismételt eljárásról vagy fellebbezéshez való jogáról, amelyen joga van részt venni, amely során az ügyet érdemben – ideértve az új bizonyítékokat is – (felül)vizsgálják, és amelynek eredményeképpen az eredeti határozatot megsemmisíthetik, egyértelműen kinyilvánította, hogy nem vitatja a határozatot.

Mikor és hogyan nyilvánította ki egyértelműen az érintett személy, hogy a **távollétében hozott** határozatot nem vitatja:

Ismertesse, hogy a személy mikor kapta kézhez a határozatot, hogyan tájékoztatták a megismételt eljárásról vagy fellebbezéshez való jogáról, valamint mikor és hogyan nyilvánította ki egyértelműen, hogy a határozatot nem vitatja:

VAGY

VAGY

56. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése – módosító jogszabály

5. cikk – 3. pont

2008/.../IB kerethatározat

Melléklet – k. doboz – 1. pont – b.3. alpont

b.3. az érintett személy számára ... (év, hó, nap) kézbesítették a **távollétében hozott** határozatot, és a kibocsátó tagállamban a következő feltételek alapján **újrátárgyalásra** volt jogosult:

b.3. az érintett személy számára ... (év, hó, nap) **személyesen** kézbesítették a határozatot, amelyet olyan tárgyalás eredményeként hoztak, melyen nem jelent meg személyesen, és a kibocsátó tagállamban a következő feltételek alapján megismételt eljárásra **vagy fellebbezésre** volt jogosult:

— az érintett személyt kifejezetten tájékoztatták az újrátárgyaláshoz és az azon a tárgyaláson történő megjelenéshez való jogáról; valamint

— az érintett személyt az általa ismert nyelven kifejezetten tájékoztatták a megismételt eljárásról vagy fellebbezéshez való jogáról, amelyen joga van részt venni, amely során az ügyet érdemben – ideértve az új bizonyítékokat is – (felül)vizsgálják, és amelynek eredményeképpen az eredeti határozatot megsemmisíthetik, valamint:

— miután tájékoztatták ezen jogáról, az érintett személynek ... nap állt a rendelkezésére az újrátárgyalás kérelmezésére, és ezen időszak alatt nem kérelmezte azt.

— miután tájékoztatták ezen jogáról, az érintett személynek ... nap állt a rendelkezésére a megismételt eljárás **vagy fellebbezés** kérelmezésére, és ezen időszak alatt nem kérelmezte azt.

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

57. módosítás

A Szlovén Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Cseh Köztársaság, a Svéd Királyság, a Szlovák Köztársaság, az Egyesült Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság kezdeményezése –

módosító jogszabály

5a. cikk (új)

5a. cikk

A 2008/.../IB kerethatározatra vonatkozó módosítások

A 2008/.../IB kerethatározat a következőképpen módosul:

1. a [9(1)] cikk [f] pontja helyébe a következő szöveg lép:

h) a [6. cikkben] előírt tanúsítvány alapján a határozatot olyan tárgyalást követően hozták, amelyen az érintett személy nem jelent meg személyesen, kivéve, ha a kibocsátó állam nemzeti jogával összhangban a tanúsítvány igazolja, hogy:

i) megfelelő időben és olyan nyelven, amelyet ért

— vagy személyesen közvetlenül idézték be vagy más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott a tárgyalás kitűzött időpontjára és helyszínére vonatkozóan, mégpedig oly módon, hogy egyértelműen megállapítást nyert, hogy a kitűzött tárgyalásról tudomást szerzett,

és

— személyesen tájékoztatták arról, hogy a határozat meghozatalára sor kerülhet, ha nem jelenik meg a tárgyaláson;

vagy

ii) személyesen közvetlenül beidézték vagy más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott a tárgyalás kitűzött időpontjára és helyszínére vonatkozóan mégpedig oly módon, hogy egyértelműen megállapítást nyert, hogy a kitűzött tárgyalásról tudomást szerzett, kifejezett meghatalmazást adott jogi képviselőnek, akit az érintett személy választott, jelölt ki és fizetett, vagy akit az állam jelölt ki és fizetett a védelemhez való jogra vonatkozó nemzeti jogával összhangban, és a tárgyalás során őt ténylegesen ez a jogi képviselő védte; vagy

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

iii) a határozat személyes kézbesítését és azt követően, hogy az általa ismert nyelven kifejezetten tájékoztatták a megismételt eljáráshoz vagy fellebbezéshez való jogáról, amelyen joga van részt venni, amely során az ügyet érdemben – ideértve az új bizonyítékokat is – (felül)vizsgálják, és amelynek eredményeképpen az eredeti határozatot megsemmisíthetik:

— kifejezetten kijelentette, hogy nem vitatja a határozatot;

vagy

— nem kért megismételt eljárást vagy nem nyújtott be fellebbezést a legkevesebb 10 és legfeljebb 15 napban megállapított határidő leteltéig.

2. a melléklet („tanúsítvány”) című [i] dobozának [1] pontja helyébe a következő szöveg lép:

1. Kérjük jelezni, hogy az érintett személyesen megjelent-e a határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson:

Igen, az érintett személyesen megjelent a határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson.

Nem, az érintett személy nem jelent meg személyesen a határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson.

Ha a kérdésre adott válasz „nem”, kérjük, jelezze hogy:

i) az érintett személyt közvetlenül, személyesen idézték be vagy a kibocsátó állam jogával összhangban időben, más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott – olyan nyelven, amelyet ért – annak a tárgyalásnak a kitűzött időpontjáról és helyéről, amely a határozat meghozatalához vezetett, olyan módon, hogy minden kétséget kizáróan megállapítható, hogy az érintett személy tudott a kitűzött tárgyalásról és személyesen értesítették arról, hogy e határozat meghozatalára sor kerülhet, ha a személy nem jelenik meg a tárgyaláson

Az érintett személy beidézésének vagy annak az ideje és helye, amikor és ahol egyéb módon személyesen hivatalos tájékoztatást kapott:

.....
A nyelv, amelyen a tájékoztatást adták:

.....
A személy értesítésének módja:

.....

VAGY

2008. szeptember 2., kedd

A 7 TAGÁLLAM ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

MÓDOSÍTÁS

- ii) személyesen közvetlenül beidézték vagy más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott a tárgyalás kitűzött időpontjára és helyszínére vonatkozóan mégpedig oly módon, hogy egyértelműen megállapítást nyert, hogy a kitűzött tárgyalásról tudomást szerzett, kifejezett meghatalmazást adott jogi képviselőnek, akit az érintett személy választott, jelölt ki és fizetett, vagy akit az állam jelölt ki és fizetett a védelemhez való jogra vonatkozó nemzeti jogával összhangban, és a tárgyalás során őt ténylegesen ez a jogi képviselő védte;

Ismertesse, hogy hogyan teljesült e feltétel:

.....

VAGY

- iii) az érintett személy a határozat személyes kézbesítését és azt követően, hogy az általa ismert nyelven kifejezetten tájékoztatták a megismételt eljáráshoz vagy fellebbezéshez való jogáról, amelyen joga van részt venni, amely során az ügyet érdemben – ideértve az új bizonyítékokat is – (felül)vizsgálják, és amelynek eredményeképpen az eredeti határozatot megsemmisíthetik, kifejezetten kinyilvánította, hogy nem vitatja a határozatot.

Ismertesse, hogy a személy mikor kapta kézhez a határozatot, hogyan tájékoztatták a megismételt eljáráshoz vagy fellebbezéshez való jogáról, valamint mikor és hogyan nyilvánította ki egyértelműen, hogy a határozatot nem vitatja:

.....

VAGY

- iv) az érintett személy számára ... (év, hó, nap) személyesen kézbesítették a határozatot, amelyet olyan tárgyalás eredményeként hoztak, melyen nem jelent meg személyesen, és a kibocsátó tagállamban a következő feltételek alapján megismételt eljárásra vagy fellebbezésre volt jogosult:

— az érintett személyt az általa ismert nyelven kifejezetten tájékoztatták a megismételt eljáráshoz vagy fellebbezéshez való jogáról, amelyen joga van részt venni, amely során az ügyet érdemben – ideértve az új bizonyítékokat is – (felül)vizsgálják, és amelynek eredményeképpen az eredeti határozatot megsemmisíthetik, és:

— miután tájékoztatták ezen jogáról, az érintett személynek ... nap állt a rendelkezésére a megismételt eljárás vagy fellebbezés kérelmezésére, és ezen időszak alatt nem kérelmezte azt.